



Licenční smlouva k divadelnímu provozování autorského díla

Smluvní strany:

Caryl Churchill (na jedné straně; dále jen „nositel práv“)

zastoupen společností

Aura - Pont s. r. o.,

IČ: 00174866,

DIC: CZ00174866,

se sídlem: Radlická 99, 150 00 Praha 5,

korespondenční kontaktní adresou: Veslařský ostrov 62, 147 00 Praha 4,

zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 135,

zastoupená **Petrou Markovou** na základě zvláštní plné moci,

bankovní spojení:

(dále jen „**Aura-Pont**“)

a

Slovenské národní divadlo

IČ: 164763

DIC: SK 2020829954

se sídlem: Pribinova 17, Bratislava 819 01, Slovenská republika

jednající panem **Matejom Drličkom**, generálním ředitelem SND

bankovní spojení

(na druhé straně; dále jen „**provozovatel**“)

I. Základní ustanovení

1.1 Pro účely této smlouvy se specifikují nositelé práv, autorská díla, k nimž nositelům práv náleží autorská práva (dále jen „díla“ resp. „dílo“), jakož i druh a povaha děl a jejich autoři:

nositel práv	název díla	druh díla ¹	vztah k dílu ²
Caryl Churchill	Escaped Alone	Dramatický text	autor

1.2 Nositel práv poskytuje provozovateli touto smlouvou právo dílo užít v rozsahu níže uvedeném.

1.3 Provozovatel se zavazuje zaplatit nositelům práv odměnu a užít dílo za podmínek dle této smlouvy.

II. Rozsah licence

2.1 Nositelé práv poskytují provozovateli licenci k užití děl:

- nevýhradní
- v časovém rozsahu od **19.6.2021– 31.12.2023**,
- k zařazení do jedné divadelní inscenace s názvem totožným s názvem: **Čaj a apokalypsa** režiséra: **Eduarda Kudláče** (dále jen „inscenace“) a k živému provozování děl výlučně v rámci této inscenace, provozovatel není oprávněn užít díla jinak nebo samostatně, není-li dále výslovně sjednáno jinak
- k provozování na divadelních scénách Slovenské republiky vždy však výlučně svým jménem a na svůj účet;
- k neomezenému počtu představení,
- k vytvoření rozmnoženin v tištěné, a nebo elektronické podobě pro účely nastudování díla či jiné provozní potřeby provozovatele

- g) k otištění textu hry ve slovenském překladu v programech k inscenaci v nákladu maximálně 1500 kusů
- h) k užití díla v rámci inscenace pro potřeby propagace a prezentace inscenace a nebo provozovatele
- i) k zařazení díla do díla audiovizuálního pro provozní a archivní účely provozovatele
- j) veřejný přenos a vyslání audiovizuálního záznamu díla uskutečněné pomocí obrazovek nebo podobných zařízení v prostorách provozovatele kde se dílo veřejně provozuje

2.2 Nositel práv si vyhrazuje svolení pro jakoukoli úpravu či jinou změnu díla nebo jeho názvu; provozovatel není oprávněn jakékoli zásahy nebo změny díla provést nebo nechat provést bez předchozího svolení nositelů práv.

2.3 **Provozovatel pošle ke schválení text slovenského překladu a náhled všech propagačních materiálů.**

2.4 Provozovatel se zavazuje informovat Aura-Pont o premiéře a derniéře alespoň 2 měsíce předem. Provozovatel se zavazuje informovat Aura-Pont o jakýchkoli přestávkách v provozování inscenace delších než jeden měsíc, z důvodu např. rekonstrukce scény.

2.5 Provozovatel může oprávnění tvořící součást licence poskytnout třetí osobě, a to pouze osobě uvedené v čl. IV. a za podmínky, že provozovatel splní povinnosti uvedené v čl. IV. V jiném případě musí být sjednána nová smlouva.

2.6 Práva a povinnosti z této smlouvy přecházejí na právní nástupce stran.

III. Smluvní odměna a jiná plnění

3.1 Provozovatel uhradí agentuře Aura-Pont:

- a) paušální licenční odměnu (určenou následně pro nositele práv k dramatickému textu) ve výši: **2 750 EUR.**
- b) Paušální licenční odměnu za otištění textu hry v programu ve výši **300 EUR**
- c) provizi agentury Aura-Pont vyplývající ze smlouvy mezi agenturou Aura-Pont a nositeli práv ve výši 10 % z licenční odměny pro nositele práv dle písm. a)ab)
- d) náhradu srážkové daně z licenční odměny vyplácené následně agenturou Aura-Pont nositelům práv ve výši dle příslušných daňových předpisů a smluv o zamezení dvojího zdanění
- e) náhradu bankovních výloh agentury Aura-Pont v souvislosti se zpracováním platby provozovatele a výplaty licenční odměny nositelům práv;
- f) DPH z provize agentury dle písm. c) a náhrad dle písm. d) a e) výše a případně též z licenční odměny pro nositele práv, jsou-li tyto plátcí DPH.

3.2 Provozovatel se dále zavazuje platit agentuře Aura-Pont tuto smluvní podílovou licenční odměnu určenou ze základu hrubé tržby (jak je níže definován) splatnou podle odst. 3.6 níže:

nositel práv	podílová odměna (%)
Caryl Churchill	6,6

Odměna stanovená uvedeným podílem na hrubé tržbě se rozumí licenční odměnou určenou následně pro nositele práv. Je v ní zahrnuta i provize agentury Aura-Pont obdobně dle odst. 3.1 písm. b), která bude na daňovém dokladu vyčíslena samostatně. K částce budou přičteny náhrady obdobně dle odst. 3.1 písm. c) až e).

Podílová odměna dle tohoto odstavce 3.2 se platí až od chvíle, kdy překročí paušální licenční odměnu dle odst. 3.1 písm. a) této smlouvy.

Hrubou tržbou se rozumí souhrn cen za prodané vstupenky na všechna provozovatelem uskutečněná provedení inscenace, před jakýmkoli odpočty; je-li představení inscenace součástí abonentní řady, jako hrubá tržba se započítá poměrná část ceny všech prodaných abonentních vstupenek určená podle počtu představení zahrnutých v abonmá.

- 3.3 Veškerá odměna dle této smlouvy je splatná na účet agentury Aura-Pont v EUR.
- 3.4 Na odměnu dle odst. 3.1 vystaví agentura Aura-Pont daňový doklad po uzavření této smlouvy s tím, že odměna dle odst. 3.1 je splatná do 30 dnů od jeho doručení provozovateli.
- 3.5 Provozovatel předloží agentuře Aura-Pont vyúčtování s uvedením veškerého užití díla/počtů prodaných programů (zejména všech představení inscenace, včetně těch bez vstupného, a s uvedením sálu, ve kterém byla inscenace provedena), vždy do 10. dne měsíce následujícího po měsíci, za který je vyúčtování předkládáno. Pro případ prodlení s doručením tohoto vyúčtování, sjednává se v případě prokazatelného zavinění ze strany provozovatele smluvní pokuta ve výši 5 EUR za každý den prodlení po upozornění na prodlení ze strany Aura-Pont; tím není dotčen nárok na náhradu škody. Na základě doručeného vyúčtování vystaví agentura Aura-Pont daňový doklad na částky dle odst. 3.2, které jsou pak splatné do 14 dnů od doručení daňového dokladu provozovateli; v případě prodlení je agentura Aura-Pont oprávněna požadovat zaplacení smluvní pokuty ve výši 0,1% dlužné částky denně.
- 3.6 Provozovatel není oprávněn provozovat dílo neveřejně (nejde-li o zkoušky) nebo aniž by vybíral přiměřené vstupné. Bude-li mít provozovatel v úmyslu uspořádat představení inscenace bez vstupného nebo s jinou formou úplaty než vstupným, zavazuje se kontaktovat předem Aura-Pont a vyžádat si její svolení při sjednání nové přiměřené odměny pro nositele práv. Pro případ každého jednotlivého porušení povinností dle tohoto bodu je provozovatel povinen zaplatit agentuře Aura-Pont v případě prokazatelného zavinění smluvní pokutu ve výši 100 EUR, splatnou na výzvu na účet Aura-Pont. Právo na náhradu škody není dotčeno.
- 3.7 Provozovatel je povinen podrobit kdykoli své účetnictví týkající se výhradně inscenace Celé zle na žádost Aura-Pont odborné kontrole pověřenou osobou a poskytnout jí součinnost, zejména předložit všechny relevantní účetní a jiné dokumenty, z nichž lze ověřit správnost výpočtu smluvní odměny a jiné dodržování podmínek této smlouvy. Budou-li při kontrole zjištěny nedostatky, nese provozovatel náklad této kontroly.
- 3.8 Na každé představení inscenace poskytne provozovatel agentuře Aura-Pont na její žádost, doručenou provozovateli nejpozději 7 dnů před konáním inscenace, po dvou vstupenkách každému z nositelů práv a agentuře Aura-Pont, celkem však ne víc než 10 vstupenek; pokud bude vyprodáno, zajistí provozovatel za účelem kontroly plnění povinností z této smlouvy agenturou Aura-Pont alespoň jedno místo na představení (přístavek apod.), a to i tehdy, bude-li celkový limit dle této věty vyčerpán. Agentuře Aura-Pont musí být umožněna účast i na zkouškách, nahlédnutí do režijní knihy a přípravných materiálů k inscenaci.

IV. Vedlejší ujednání

- 4.1 Provozovatel bude věnovat provozování inscenace / díla řádnou péči tak, aby nebyly poškozeny oprávněné zájmy nositele práv a aby nebyla provozováním díla snížena jeho hodnota. Provozovatel se zavazuje zajistit, že při provozování inscenace nebudou pořizovány žádné zvukové nebo zvukově obrazové záznamy (s výjimkou těch, jež jsou touto smlouvou výslovně dovoleny) bez předchozího písemného souhlasu nositelů práv; při porušení této povinnosti je provozovatel povinen zaplatit nositelům práv na jejich výzvu smluvní pokutu ve výši 333,- EUR.
- 4.2 Provozovatel se zavazuje uvádět autory děl na všech propagačních materiálech, publikacích, internetových stránkách, v programu apod., souvisejících s inscenací nebo díly, ledaže je to vzhledem k povaze díla a druhu propagačního materiálu zcela neobvyklé. Jméno autora dramatického textu bude na plakátech, v programech i v internetových materiálech uváděno ve velikosti 50% velikosti titulu hry. **V programu k inscenaci bude otištěn životopis autorky dramatického textu spolu s fotografií. Obojí dodá provozovateli Aura-Pont.** Kopii všech propagačních a obdobných materiálů týkajících se inscenace, včetně programu, se provozovatel zavazuje zaslat bezúplatně Aura-Pont po třech výtiscích.
- 4.3 Provozovatel se zavazuje uvést v programu inscenace zřetelně větu tohoto znění- v překladu do slovenského jazyka:



„ Veškerá práva vyhrazena. V případě zájmu o produkci divadelního představení kontaktujte agenturu Casarotto Ramsay & Associates Ltd., 3rd Floor, 7 Savoy Court, Strand, London WC2R 0EX, Anglie. Bez řádného předchozího zajištění práv se nesmí konat žádné představení ani zkoušky k němu. ESCAPED ALONE@CARYL CHURCHILL 2016Pro inscenaci Slovenského národního divadla autorská práva zastupuje Aura-Pont s.r.o., Veslařský ostrov 62, 147 00 Praha.“

V programu bude taktéž uvedeno, že provozovatel užívá titul, pod kterým byla hra uvedena v produkci Divadla Letí, Praha v lednu 2018.

4.4 Nositel práv je oprávněn od této smlouvy odstoupit pouze v případě podstatného nebo opakovaného porušení smlouvy provozovatelem nebo při porušení smlouvy, které trvá přes písemnou výzvu k nápravě.

4.5 Provozovatel je oprávněn odstoupit od smlouvy v případě, že se ukáže jako nepravdivá informace dle článku 2 bod 2.6. a v případě, že Aura-Pont již nezastupuje autora.

V. Závěrečná ustanovení

5.1 Provozovatel bude ve všech věcech nositele práv kontaktovat prostřednictvím Aura-Pont, ledaže mu nositelé práv nebo Aura-Pont sdělí, že Aura-Pont již nositele práv nezastupuje.

5.2 Tato smlouva se řídí českým právem a spory z ní rozhodují české soudy.

5.3 Smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech, z nichž jeden obdrží Aura-Pont a jeden provozovatel.

5.4 Smlouva nabývá platnosti dnem podpisu poslední ze smluvních stran a účinnost dnem následujícím po dni jejího zveřejnění dle §47a zák. č. 40/1964 Sb. Občanského zákoníku a zák. č. 211/2000 Sbírky zákonů o svobodném přístupu k informacím v platném znění.

5.5 Smlouvu je možné měnit jen na základě podepsaných a číslovaných dodatků ke smlouvě, podepsaných oběma smluvními stranami.

V Praze dne

V _____ dne _____

nositelé práv (Aura-Pont s.r.o.)

Mgr. art. Míriam Kičiňová, ArtD.,
riaditeľka Činohry SND

Mgr. Art. Matej Drlička, ArtD.,
generálny riaditeľ SND

¹ Uvést obor, v němž je dílo vytvořeno: literární dílo dramatické nebo jiné, překlad díla, hudební dílo, hudebně-dramatické dílo, scénografické dílo apod.

² Uveďte titul vlastnických práv nositele práv: Autor nebo dědic autorských práv; u dědiců uveďte, po kterém autorovi díla (je-li jich více) je dědic nositelem autorských práv a podíl na těchto autorských právech.